

## ABSTRAK

**Nama** : Priya Pandora  
**Program studi**: S-1 Sastra China  
**Judul** : Campur Kode Bahasa Indonesia dalam Dialek *Teochew* pada Himpunan Mahasiswa/i Yayasan Bumi Khatulistiwa yang Berasal dari Kalimantan Barat

Migrasi merupakan kegiatan berpindah dari suatu wilayah ke wilayah lain. Sejak zaman dulu banyak sekali imigran yang berpindah dan memilih untuk menetap di Indonesia. Kalimantan Barat menjadi salah satu wilayah yang banyak disinggahi oleh para imigran asal Tiongkok. Mayoritas imigran asal Tiongkok di Kalimantan Barat berdialek *Teochew*. Saat ini sebagian besar generasi muda keturunan Tionghoa di Kalimantan Barat sudah tidak sepenuhnya menggunakan dialek *Teochew* dalam berkomunikasi, bahkan tidak sedikit yang mencampurkan bahasa Indonesia dalam tindak tutur sehari – hari. Fenomena ini dikenal dengan istilah campur kode. Campur kode adalah penggunaan dua bahasa yang digunakan dalam tindak tutur. Tujuan dari penelitian ini adalah mengetahui unsur – unsur campur kode, unsur penyisipan campur kode terbanyak, dan faktor – faktor yang menyebabkan terjadinya campur kode. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dan sampel diperoleh dari hasil wawancara, simak libat cakap, dan rekam melalui *videocall* bersama mahasiswa/i himpunan mahasiswa Yayasan Bumi Khatulistiwa yang berasal dari Kalimantan Barat. Hasil penelitian menunjukkan bahwa seiring berjalannya waktu dan perkembangan zaman, dialek *Teochew* yang digunakan oleh generasi muda di Kalimantan Barat sudah mendapatkan banyak pengaruh dari bahasa Indonesia.

### **Kata kunci :**

campur kode, bahasa Indonesia, dialek *Teochew*, Kalimantan Barat

## ABSTRACT

**Name** : Priya Pandora  
**Major** : Bachelor Degree of Chinese Literature  
**Title** : Code Mixing of Indonesian Language in the *Teochew* Dialect of the West Kalimantan Students Association in Bumi Khatulistiwa Foundation

Migration is an activity to move from one area to another. Since long time ago, many immigrants have come and chose to settle in Indonesia. West Kalimantan is one of the areas that visited by many immigrants from China and the majority of them speak *Teochew* dialect. Currently, most of their young descents do not fully use *Teochew* dialect in communicating since they have mixed Indonesian in their daily language. This phenomenon is known as code mixing. Code mixing is the use of two or more languages used in speech acts. The purpose of this research is to find out the elements of code mixing, the most intertion elements and the factors that cause code mixing. This research used qualitative descriptive method and data samples were obtained from interviews, observing, involvement, and recording via video calls with the students from the student association of Bumi Khatulistiwa Foundation in West Kalimantan. The result of this researches show that young overseas Chinese descents in West Kalimantan has received a lot of influence from the Indonesian language.

**Keywords:**

code mixing, Indonesian language, *Teochew* dialect, West Kalimantan

## 摘要

**姓名** : Priya Pandora  
**专业** : 中文本科  
**题目** : 西加里曼丹省 Bumi Khatulistiwa 基金会学生协会的印尼语和潮州语语码混用

迁移是从一个地区迁移到另一个地区的活动。很久以前，很多移民都搬到印尼定居。西加里曼丹是许多中国移民到过的地区之一，而他们中的大多数都讲潮州方言。目前，西加里曼丹华裔年轻一代在交流中大多没有充分使用潮州方言，许多人甚至在日常言语行为中混用印尼语。这种现象被称为语码混用。语码混用是两种或两种以上的语言同时在言语行为中的使用。本研究采用质性描述的方法，以西加里曼丹 Bumi Khatulistiwa 基金会的学生会为研究对象。为了得到研究资料，笔者通过视频观察并采访对方。研究结果表明，代码混用的多种形式、语码混用最常见的形式以及语码混用的印象因素。本研究结果表明，西加里曼丹的青年一代华裔受到印尼语的影响很大。

### 关键词:

语码混用、印尼语、潮州语、西加里曼丹



## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	
HALAMAN PERSETUJUAN REVISI	
HALAMAN PENGESAHAN	
KATA PENGANTAR .....	i
PERNYATAAN PUBLIKASI SKRIPSI.....	ii
ABSTRAK.....	iii
DAFTAR ISI.....	vi
DAFTAR TABEL.....	viii
DAFTAR LAMPIRAN.....	ix
<b>BAB 1 PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Perumusan Masalah.....	2
1.3 Tujuan Penelitian.....	2
1.4 Manfaat Penelitian.....	2
1.5 Metode Penelitian.....	3
1.6 Batasan Penelitian .....	3
<b>BAB 2 TINJAUAN PUSTAKA.....</b>	<b>4</b>
2.1 Bilingualisme/Kedwibahasaan.....	4
2.2 Campur Kode .....	4
2.2.1 Unsur - unsur Campur Kode.....	6
2.2.2 Faktor – Faktor Penyebab Campur Kode.....	8
2.3 Dialek .....	12
2.3.1 Dialek <i>Teochew</i> .....	13
<b>BAB 3 DATA DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>15</b>
3.1 Data Campur Kode.....	16
3.1.1 Data 1 .....	16
3.1.2 Data 2 .....	20
3.1.3 Data 3 .....	24
3.1.4 Data 4 .....	28
3.1.5 Data 5 .....	33
3.1.6 Data 6 .....	37
3.1.7 Data 7 .....	41

3.1.8	Data 8 .....	45
3.1.9	Data 9 .....	49
3.1.10	Data 10 .....	54
3.2	Unsur – unsur Campur Kode .....	57
3.3	Faktor – Faktor Penyebab Campur Kode .....	67
<b>BAB 4 PENUTUP .....</b>		<b>70</b>
4.1	Simpulan .....	70
4.2	Saran .....	71
DAFTAR REFERENSI .....		72
LAMPIRAN .....		74



## DAFTAR TABEL

Table 1 3.1.1 Unsur - unsur penyisipan dalam data 1 .....	16
Table 2 3.1.2 Unsur - unsur penyisipan dalam data 2 .....	20
Table 3 3.1.3 Unsur - unsur penyisipan dalam data 3 .....	24
Table 4 3.1.4 Unsur - unsur penyisipan dalam data 4 .....	28
Table 5 3.1.5 Unsur - unsur penyisipan dalam data 5 .....	33
Table 6 3.1.6 Unsur - unsur penyisipan dalam data 6 .....	37
Table 7 3.1.7 Unsur - unsur penyisipan dalam data 7 .....	41
Table 8 3.1.8 Unsur - unsur penyisipan dalam data 8 .....	45
Table 9 3.1.9 Unsur - unsur penyisipan dalam data 9 .....	50
Table 10 3.1.10 Unsur - unsur penyisipan dalam data 10 .....	54
Table 11 3.2.11 Urutan unsur - unsur penyisipan .....	58
Table 12 3.2.12 Kemunculan kata tugas .....	60
Table 13 3.2.13 Frekuensi kemunculan kata tugas .....	61
Table 14 3.2.14 Kemunculan kata benda .....	62
Table 15 3.2.15 Frekuensi kemunculan kata benda .....	65
Table 16 3.3.16 Faktor - faktor penyebab terjadi campur kode .....	67



## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 : Data Campur Kode 1 .....	75
Lampiran 2 : Data Campur Kode 2 .....	77
Lampiran 3 : Data Campur Kode 3 .....	80
Lampiran 4 : Data Campur Kode 4 .....	83
Lampiran 5 : Data Campur Kode 5 .....	87
Lampiran 6 : Data Campur Kode 6 .....	89
Lampiran 7 : Data Campur Kode 7 .....	91
Lampiran 8 : Data Campur Kode 8 .....	93
Lampiran 9 : Data Campur Kode 9 .....	94
Lampiran 10 : Data Campur Kode 10 .....	97
Lampiran 11 : Kartu Bimbingan Skripsi .....	99

